

## **Основные результаты по выполнению государственной программы «Интеграция в эстонском обществе 2000-2007» Целевым учреждением интеграции в 2003 году**

Планирование деятельности Целевого учреждения интеграции и ее реализация в 2003 г. основывались на государственной программе «Интеграция в эстонском обществе 2000-2007» (одобрена Правительством Республики 14.03.2000 г.) и на плане действий на 2000-2003 гг. (одобрен Правительством Республики 27.02.2001 г.). За реализацию программы отвечает министр народонаселения, (с 24.03.1999 по 27.01.2002 г. - министр Катрин Сакс, с 28.01.2002 г. по 09.04.2003 г. министр Эльдар Эфендиев, с 10 апреля 2003 г. Пауль-Эрик Руммо).

Данный краткий обзор содержит описание деятельности Целевого учреждения с 1 января 2003 по 31 декабря 2003 года.

В 2003 г. Целевое учреждение интеграции занималось организацией более 80 видов деятельности, относящихся к государственной программе интеграции. Основной принцип организации работ: достижение результатов путем открытых конкурсов проектов. Информация о конкурсах сообщается в прессе и размещается на домашней странице Целевого учреждения [www.meis.ee](http://www.meis.ee).

Начиная с 16 апреля 2003 года работой Совета Целевого учреждения, состоящего из 12 членов, руководит министр народонаселения Пауль-Эрик Руммо.

Деятельность Целевого учреждения разделяется по двум областям:

- Координация, планирование и администрирование средств (поддержка проектов) выделенных Эстонским государством, также самостоятельная разработка и осуществление проектов.
- Координация и администрирование проектов финансируемых иностранными

государствами и организациями. Общая сумма администрируемых средств (заключенные договора, решения совета ЦУ и экспертных комиссий, иностранная помощь) составляла свыше 59,36 млн. крон.

В 2003 году продолжили свою работу в составе Целевого учреждения Центр языкового погружения и Центр образовательных программ. Главной задачей центра языкового погружения является реализация совместного проекта Эстонии, Канады и Финляндии «*Языковое погружение, как ключ к интеграции*», рассчитанного на 2000-2004 гг. Центр образовательных программ был создан в 2001 году для развития и координирования деятельности в области интеграции, находящейся в сфере ответственности Министерства образования и науки, а также для организации реализации проектов.

### **Международное сотрудничество**

В 2003 году закончилась программа ЕС Phare по обучению эстонскому языку (2001-2003 гг). Началась новая программа „ЕС Phare по обучению эстонскому языку и обучению на эстонском языке для неэстонцев“ (2003-2006 г.г.), целью которой является создание условий для образования единого общества, в котором у всех живущих в Эстонии людей существует равный доступ к образованию и работе. Осуществление программы организуют Министерство образования и науки и административный отдел Phare 2003 Целевого учреждения. Министерство образования и науки одобряет конкурсные документы и отчеты, оценивает результаты проекта. Задачей административного отдела Phare 2003 является-

ся поддержка министерства в осуществлении программы, в том числе в обязанности единицы входит составление рабочих планов, подготовка и проведение конкурсов, составление отчетов и осуществление контроля за исполнением подписанных договоров. Договора заключает Министерство финансов и контроль за осуществлением программы проводит Комиссия ЕС в Эстонии.

По сравнению с предыдущими программами по обучению языку теперь основное внимание уделяется развитию предметного обучения на эстонском языке и общественной интеграции в целом. Продолжится финансирование проекта по возврату денег за обучение «Interest», языковых лагерей и семейного обучения, информирования общественности по интеграционной тематике. Новыми направлениями работы будут развитие обучения учителей, выработка эстоноязычного обучения в профессионально-технических училищах и детских садах, создание дополнительных учебных материалов и классов позднего языкового погружения.

Продолжилось сотрудничество в рамках подписанного 27 марта 2002 года рамочного договора проекта иностранной помощи «Интеграция в эстонском обществе 2002-2004» (рабочее название «Мультикультурная Эстония»). Финансируемый правительствами Норвегии, Финляндии, Великобритании, Швеции и Эстонии проект иностранной помощи был рассчитан на три года с общим бюджетом до 24,9 млн. крон, из которых вклад эстонского государства составляет 9,7 млн. крон и иностранная помощь – 15,2 млн крон.

Большая часть деятельности в рамках этого проекта направлена на молодежь. Поддерживается изучение эстонского языка, в том числе языковое погружение в детских садах, увеличение контактов в повседневной жизни между эстони- и русскоговорящей моло-

дежью, организациями и школами. Также поддерживается укрепление языковой и профессиональной конкурентоспособности неэстонцев на рынке труда, вовлечение неэстонцев в медиасектор Эстонии, увеличение знаний и мотивации неэстонцев при ходатайстве на гражданство.

Существенным шагом в развитии международного сотрудничества для Целевого учреждения была техническая экспертная помощь Латвийскому Фонду Общественной Интеграции (ЛФОИ) в подготовке к использованию структурных фондов ЕС. С декабря 2002 по сентябрь 2003 года Целевое учреждение в рамках программы Phare осуществляло помощь ЛФОИ по разработке процедур и повышению эффективности работы. Общая стоимость проекта была 7 715 744 крон.

## **Новые направления и проекты**

Целевое учреждение интеграции является составителем планов действий большинства администрируемых проектов. В 2003 году эта работа была продолжена. В направлении фондов ЕС были подготовлены планы проектов структурных фондов и представлены в соответствующие учреждения. Составление и предъявление проектных документов будет происходить в 2004 году в следующих направлениях:

- расширение эстоноязычного обучения в профессионально-технических училищах;
- интеграция иноязычного населения на рынке труда;
- уменьшение группы риска среди иноязычной молодежи и взрослых.

## **I Подпрограмма «Образование»**

При планировании деятельности подпрограммы «Образование» за основу взяты две главные цели:

- выпускник основной неэстонской школы общественно компетентен в вопросах жизни общества и владеет эстонским языком на среднем уровне;
- молодые люди, получившие среднее образование, владеют эстонским языком на бытовом и рабочем уровне, и способны продолжать свое обучение на эстонском языке.

**Формирование учебной системы изучения эстонского языка как второго языка, в том числе:**

- Создание среды интерактивного языкового обучения (eFant.ee) для учеников 7-12 классов русскоязычных школ, которым предстоит сдавать государственный экзамен по эстонскому языку на начальный и средний уровень, и которые желают к этому подготовиться. Среда интерактивного языкового обучения могут использовать и взрослые учащиеся.
- Применение программы языкового погружения в 11 русскоязычных школах по всей Эстонии. В 7 школах применяется программа раннего и позднего языкового погружения. Поздним языковым погружением начали заниматься с осени 2003 года. Центр языкового погружения Целевого учреждения проводит семинар о применении методики и программы (в том числе командная работа, управление и т.п.) для всех пилотных школ и других интересующихся, а также организует издание учебных материалов соответствующих классов. В центре разрабатывают образцы учебных программ для учителей и руководство завучей для усиления поддержки учителей.
- Для учителей, занимающихся по методике языкового погружения, для руководства пилотных школ и для представителей различных целевых групп были организованы методические семинары. На семинаре для учителей основное внимание уделялось методике и планированию. На

семинаре для руководства пилотных школ затрагивали темы управления, усиления командной работы и поддержки учителей. Конспекты семинаров систематизированы и собраны в сборники, которые получили все учителя классов языкового погружения.

- Развитие модели изучения эстонского языка в лагерях и семьях, а также семинары по её использованию. Языковой лагерь объединяет в совместную деятельность эстонскую и неэстонскую молодёжь, целью которой является снятие языковых и культурных барьеров, развитие навыков общения, мотивирование и пробуждение интереса к изучению эстонского языка. В рамках проекта по обучению в семьях у неэстоноязычных подростков была возможность жить в эстонских семьях в среднем от одной недели до двух месяцев и активно участвовать в жизни семьи. Для учителей языковых лагерей составили методическое руководство, которое было представлено руководителям проектов и учителям эстонского языка.

**Расширение и систематизирование обучения учителей, в том числе:**

- Был организован семинар для учителей эстонских школ, в классах которых обучаются неэстоноязычные ученики со слабым знанием эстонского. Учителя получили новые знания на следующие темы: создание ощущения безопасности для иноязычного ученика, возможности вовлечения ученика в учебную работу, создание системы поддержки, оценивание работ и исправление ошибок.
- Был проведен семинар по усовершенствованию учителей эстонского языка как второго языка, где участвовало 42 учителя эстонского языка из 22 профессионально-технических училищ. Основной темой семинара была методика обучения иностранному языку. Участвующие в

семинаре учителя создали 15 комплектов учебных материалов, содержащие специализированные тексты, упражнения, словари, проектные задания и т.п., для представителей 11 специальностей (например, строительство, управление, делопроизводство, бухгалтерия и т.д.).

- Были разработаны учебными заведениями материалы для совершенствования учителей эстонского языка и учебные программы, опираясь на модель компетентный учитель эстонского языка как второго языка.
- Был проведен семинар в сотрудничестве с Нарвским Колледжем Тартуского университета (Tartu Ülikooli Narva Kõlledž) и волостной управой Иллука на тему «Как происходит обучение беженцев в общеобразовательной школе?», в рамках которого приобретали, совершенствовали знания и навыки по устройству многокультурного образования, учебной стратегии в многонациональном классе, методике обучения иностранному языку и жизни в многокультурном обществе.
- Был издан учебник для университета и учителей, работающих с иноязычными детьми, «Интеграция иноязычного ученика в эстонской школе».

**Создание условий в школах, обеспечивающих обучение на эстонском языке для интеграции учеников в общество Эстонии, в том числе:**

- Была подготовлена аннотированная база данных по публикациям учебных программ эстоно- и русскоязычных школ, которая к концу 2003 года содержала более 1000 записей.
- Группой авторов была разработана серия комплектов учебных материалов по эстонскому языку для учеников 4-9 классов русскоязычных школ. Комплекты выйдут из печати в 2004 году.

**Развитие культурно-языкового сотрудничества между эстоно- и русскоязычными школами, в том числе:**

- 76 ученикам русскоязычных школ была предоставлена возможность учиться от 2 до 6 недель в эстонских школах. Целью было развитие навыков общения, приобретение опыта изучения предметов на эстонском языке и участие в ежедневной жизни эстоноязычной школы. Ученики, участвующие в обмене, помимо языковой практики ценили ещё и возможность создания и усиления сотрудничества между школами.
- Была подготовлена модель участия учителей предметников из русскоязычных школ в языковой и специализированной практике в эстонской школе. Было проведено 12 проектов сотрудничества между эстонскими и русскими школами.

**Создание условий для повышения заинтересованности иноязычных учеников в роли гражданина и в осознанном выборе дальнейшего пути, в том числе:**

- Было издано дополнительное пособие на эстонском и русском языках к урокам истории и граждановедения в основной школе и гимназии – «О развитии государственности Эстонии. Сборник документов».
- В сотрудничестве с институтом Яна Тыниссона (Jaan Tõnissoni Instituut) и АО Делфи (AS Delfi) была открыта русскоязычная страница Гражданина в интернете по адресу [www.rus.delfi.ee/jti/](http://www.rus.delfi.ee/jti/) с целью легко и понятно объяснить права человека и разные законы.

**II. Подпрограмма «Образование и культура этнических меньшинств».**

Целью подпрограммы является предоставление возможности этническим меньшинствам сохранить свою культуру, изучать родной

язык, а также получение свободного образования на родном языке, ознакомление их с Эстонией и предоставление возможности представить культуру своего народа более широко, в том числе:

- Был проведен конкурс для активизации учебных действий вне школы посредством музеев, школ по интересам, выставок, библиотек, культурных учреждений и т.п. В течение 2003 года были подготовлены учебные материалы и программы, основанные на государственной программе обучения, для учеников иноязычных школ Эстонии.
- Были проведены семинары в Таллинне и Йыхви для представителей воскресных школ этнических меньшинств, где воскресным школам представляли возможность зарегистрироваться как частная школа по интересам. В результате этого в Министерстве образования и науки зарегистрировалась одна воскресная школа.
- В результате конкурса проектов «Разработка учебной программы по совершенствованию учителей родного языка воскресных школ и проведение семинара» Тартуский университет (Tartu Ülikool) организовал семинар для учителей родного языка воскресных школ в области предметной методики, языковой дидактике, общей дидактике и теории образования.
- В рамках ежегодного конкурса проектов для этнических культурных меньшинств поддержали 32 проекта. Целью конкурса является сохранение языковых и культурных особенностей живущих в Эстонии этнических меньшинств, повышение осведомленности общества Эстонии о культурных различиях, развитие интеграционного сотрудничества между третьим сектором и институтами государства.

### **Подпрограмма «Обучение взрослых эстонскому языку»**

Целью подпрограммы является создание возможности повышения уровня владения эстонским языком и социально-культурной компетентности для взрослых неэстонцев. Исследования в области национальных отношений показали, что для большинства эстонцев результативность интеграции в большей степени связывается с умением неэстонцев общаться на эстонском языке.

#### **Поддержка обучения взрослых, в том числе,**

- Для учителей эстонского языка составили руководство по методике обучения второму языку.
- Были проведены курсы разговорного эстонского языка для полицейских, сотрудников тюрем и службы спасения, и медицинского персонала, с целью повышения их возможностей на рынке труда Эстонии и уменьшение изолированности, вызванной месторасположением.
- Продолжила работу система по возврату денег «Interest», основанная в 1999 году. В рамках этой системы возвращается до 50% затрат на обучение успешно сдавшим экзамен по эстонскому языку на уровень или экзамен по эстонскому языку ходатайствующего на гражданство. На конец 2003 года выплаты были произведены 7829 ученикам, большинство из которых сдало экзамен на начальный языковой уровень, что является достаточным для получения гражданства.
- В обмене работниками приняли участие чиновники из 10 местных самоуправлений Ида-Вирумаа и 16 преподавателей из профессионально-технических училищ Нарвы и Кохтла-Ярве. В 2003 году был проведен очередной пилотный проект, в результате которого выбрали организаторов обмена работы для приоритетных

целевых групп. Ими стали Центр развития общественной службы (Avaliku Teenistuse Arendus- ja Koolituskeskus) и Нарвский профессиональный учебный центр (Narva Kutseõppekeskus).

- Информация о возможностях изучения эстонского языка была доступной на русском языке, в результате чего возросла уведомленность неэстонцев и повысилось количество регистрирующихся на языковые курсы.

### **Подпрограмма «Общественная компетентность»**

Общей задачей подпрограммы является определение потенциала неэстонцев и сознательное привлечение их в процесс принятия решений и в программы развития, внедрение концепции мультикультурного общества Эстонии и ознакомление общественности с культурой живущих в Эстонии этнических меньшинств.

### **Развитие сотрудничества между третьим сектором и государством, поддержка иноязычных молодежных объединений и самоуправлений учащихся, в том числе:**

- В 2003 году в рамках общего конкурса получили поддержку 26 проектов из различных областей
- За успешные интеграционные проекты 2002 года выделили стипендии следующим организациям: Молодёжный центр Йыхви (Jõhvi Noortekeskus), проект «Игра память 2002 года на день гражданина», Объединение «Ли́ра» (Rahvusvaheline Rahvuskultuuride Ühenduste Liit „Lüüra“), проект «Мультикультурный Таллинн», и Ахтме гимназия в Кохтла-Ярве (Kohhtla-Järve Ahtme Gümnaasium), проекты лагерей по обучению эстонскому языку в Курессааре, Тойла и Ахья.

### **Поддержка устойчивого развития молодежных обществ и самоуправлений учащихся, в том числе:**

- В сотрудничестве с Объединением открытых молодёжных центров Эстонии (Eesti Avatud Noortekeskuste Ühendus) и Центром молодёжной работы Эстонии (Eesti Noorsootöö Keskus) был проведён обширный многоэтапный семинар по составлению, использованию и оцениванию плана развития молодёжных центров. Осенью был проведён открытый конкурс на финансирование действий, содержащихся в планах развития. Поддержку получили 8 проектов.

### **Поддержка рассмотрения темы интеграции в эстоноязычных и русскоязычных средствах массовой информации, в том числе:**

- Целью конкурса двуязычных телевизионных передач является увеличение роли телевидения в интеграционной коммуникации. В 2003 году Целевое учреждение в рамках данного конкурса поддержало следующие телепередачи: «Субботея + Пресса» НКО «Субботея» (MTÜ Subboteja), «Это Я» и «ИнтерАктив» ЭТВ (Eesti Televisioon), «Субъектив» Наталии Ялвисте.
- Отдельно была поддержана серия молодёжных передач «Обозреватель» ТОО «Харидусмедия» (OÜ Haridusmeedia) на ЭТВ. Приложением к серии передач является страница в интернете на портале [www.vedur.ee](http://www.vedur.ee)
- В рамках конкурса были поддержаны серии передач на интеграционную тематику, созданные при сотрудничестве эстони- и русскоязычных радиоканалов, которые были в эфире в 2003/2003 году: двуязычная серия передач «Сериял» Радио Руут/Радио Кума, двуязычная серия передач «Зеваки» Радио Куку/100FM.

- С сентября 2003 года по июль 2004 года в эфире Радио 4 звучали передачи, предназначенные еврейской общине, украиноязычным взрослым и продолжится серия детских передач “Люстерко”.

**Увеличение количества профессионалов среди иноязычной молодежи в сфере медиа и информации, в том числе:**

- В сотрудничестве с НКО Молодежный медиа клуб (MTÜ Noorte Meediaklubi) был проведен семинар для составителей школьной газеты средних школ и гимназий. В сотрудничестве с Центром образовательных программ было издано руководство для учителя на эстонском и русском языках «Медиаобразование в общеобразовательной школе».

**Создание и развитие межкультурного диалога между эстонцами и неэстонцами, в том числе:**

- В результате проведенного в 2002 году конкурса телепередач и видеоматериалов для изучения эстонского языка были подготовлены: информативная серия передач «Второй язык», обучающий телесериал «А&О», учебный комплект по эстонскому языку для иноязычного взрослого со средним уровнем «Смотри, слушай, говори!». Все записанные телепередачи и учебные видеоконспекты были разосланы бесплатно языковым фирмам и библиотекам.
- Для пробуждения интереса к изучению Эстонии и формированию позитивного отношения к Эстонии как к родине был издан комплект плакатов (карты 15 уездов и Эстонии). Комплектами карт были снабжены все русскоязычные школы Эстонии и эстоноязычные школы в регионах, где большую часть населения составляют неэстонцы.
- Был заключен договор сотрудничества между Государственным центром экза-

менов и квалификации, Департаментом гражданства и миграции и АО «Ээсти Пылевкиви» (AS Eesti Põlevkivi) с целью поддержки подготовки неимеющих гражданство работников АО «Ээсти Пылевкиви» к экзамену эстонского языка и к экзамену на знание законов.

- Был поддержан проект «Интегрирование людей с отсутствием документов в общество Эстонии» рабочей группы в Нарве НКО «Ребенку свой дом» (MTÜ Lapsele oma kodu), цель которого была помощь людям в Ида-Вирумаа и Таллинне, которые до сих пор не смогли легализовать свое пребывание в Эстонии. Им была оказана помощь в оформлении вида на жительство и документов удостоверяющих личность.

**«Руководство государственной программой, оценивание и повышение эффективности деятельности учреждений»**

- Для усиления интеграции на уровне местных самоуправлений были разработаны методы и измерители, а также будет издано руководство по интеграционным вопросам для работников местных самоуправлений.
- Были заказаны интеграционные исследования и оценивание проектов, а также издание годовой книги интеграции.
- Был заказан электронный медиамониторинг, с помощью которого каждый день можно получить обзор материалов о Целевом учреждении и проектах иностранной помощи в эстонской – и русскоязычной прессе. Раз в два месяца анализируются частота затрагиваемых тем и программ, а также выраженное через медиаканалы отношение к интеграционной деятельности.
- Был опубликован сборник докладов с проходившей в Таллинне 24 и 25 октября

2002 года международной конференции «Интегрирующаяся Эстония». Целью конференции было сравнение опыта Эстонии и других стран по достижению равновесия между сохранением культурных различий и уравниванием общества.

- На семинаре, проведенном для сотрудников Департамента гражданства и миграции, по техникам опроса, общению с трудным клиентом и на курсах русского языка участвовало 74 сотрудника.
- Был организован семинар для 150 представителей НКО, связанных с интеграционными проектами. На семинаре рассматривали основные положения помощи Европейского Союза на уровне некоммерческого сектора, о планировании и управлении проектами, бухгалтерский учет проекта и условия ходатайства проектных пособий.